



Übersetzung Österreichisch auf Deutsch

Hallo liebe Foristen,

ich brauche wieder mal Eure Hilfe. Ich wurde auf einige sehr österreichische Ausdrücke in meinem Manuskript aufmerksam gemacht - Tatsache ist, es spielt in Norddeutschland, zur Zeit des ersten Weltkrieges (Kiel oder Wilhelmshaven, so genau wird es nicht genannt).

Also, vielleicht könnt ihr mir helfen, ich poste hier die Redewendungen/Sätze:

1) Weihnachtsbäckerei: Gab es *Nussplätzchen*, *Mohnzelten*, *Kokosbusserl*, *Schokomakronen*?

2) *Erstklässler*

3) *der Krieg zog sich wie ein Strudelteig* - Strudelteig ist wohl böhmisch, oder?

Wahrscheinlich kommt noch irgendwann was dazu, das poste ich dann in diesem Faden. Ich finde grad nicht alle Markierungen :roll:

Danke!

Ig,
Natalie

Lesen Sie [hier](#) die komplette Diskussion zu diesem Text ([PDF](#)).